



Unión Europea
Política regional

es info regio panorama

11

Septiembre
de 2003

Entrevista

Jeremy Smith,
Secretario General
del Consejo
de Municipios
y Regiones
de Europa

En claro

Los programas
regionales
de acciones
innovadoras

Descubrimiento
de un país en vías
de adhesión

Malta

Descubrimiento
de una región

Suecia Meridional



Regiones innovadoras



El pasado mes de mayo, el Consejo de Municipios y Regiones de Europa (Conseil des Communes et Régions d'Europe, CCRE)

celebró su asamblea general en Poznan, Polonia. ¿En qué medida permitió fortalecer los lazos entre los entes locales y regionales de los Estados miembros, tanto actuales como futuros, de la Unión Europea?

Es la primera asamblea general del CCRE que se celebra en un país de Europa central, y la ciudad de Poznan organizó la reunión con gran eficacia. El hecho de reunir en un futuro Estado miembro a más de 700 representantes de ciudades y regiones procedentes de toda Europa para intercambiar información, experiencias y preocupaciones posee un valor incalculable.

Sin embargo, el CCRE no esperó a la ampliación para integrar en sus estructuras a miembros procedentes de países tales como Polonia, la República Checa o incluso Islandia, Suiza o Ucrania. Por lo demás, en Poznan acogimos a dos nuevos miembros: Macedonia y Serbia. Además, ya

estamos pensando en los futuros países candidatos de la próxima adhesión.

En el curso de su asamblea, los representantes de las regiones del objetivo n° 1 se mostraron inquietos respecto a las consecuencias de la ampliación. Por un efecto meramente mecánico, algunas de estas regiones ya no se beneficiarán de la ayuda comunitaria, a pesar de que en realidad siguen siendo regiones desfavorecidas. A este respecto, ¿qué mensaje envía el CCRE a la Comisión Europea en relación con la futura política de cohesión?

El CCRE y la Comisión tienen la misma perspectiva en lo que respecta a numerosos aspectos. Deseamos que se conserve la regla del 75 % del PIB europeo para las regiones del objetivo n° 1, pero en el caso de las regiones que salen del objetivo n° 1 por razones meramente estadísticas deseamos que se beneficien de un programa temporal. Asimismo, creemos que debe haber un nuevo objetivo n° 2 accesible a todas las regiones y que en el futuro la distribución presupuestaria de los Fondos Estructurales se haga de la siguiente manera: dos tercios para el objetivo n° 1 y un tercio para el nuevo objetivo n° 2. Este nuevo objetivo n° 2 incluiría, entre otros elementos, la

cooperación interregional, la desindustrialización y también las regiones poco pobladas.

No se trata de una cuestión únicamente financiera. Ante todo, es conveniente preservar el espíritu propio de la política de cohesión, es decir, el concepto de solidaridad europea y el principio según el cual la persistencia de diferencias demasiado importantes entre sus regiones impide el desarrollo de la Unión.

Las negociaciones de adhesión en lo relativo al ámbito financiero fueron un tanto ásperas. Sin embargo, ¿no constituiría una gran aportación para todos, en términos de ideas y de experiencias nuevas, la llegada de las ciudades y regiones de los nuevos Estados?

Es preciso ver las cosas como son: la ampliación a diez nuevos Estados constituye a la vez una formidable oportunidad y un desafío. La mayoría de los futuros miembros de la UE tienen un pasado de centralismo que ha dejado huellas. A nosotros corresponde ayudar a sus administraciones regionales y locales permitiéndoles sacar partido de la experiencia de sus homólogos en la Unión. Asimismo, la cuestión de los

Sumario

Editor responsable: Thierry Daman, CE, DG Política Regional

Esta revista puede consultarse en las once lenguas de la Unión Europea en el sitio Internet

http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm

Se imprime en cinco lenguas (FR, EN, DE, ES, IT) en papel reciclado.

Los textos de la presente publicación carecen de valor jurídico.

Fotografías (páginas): Mike St Maur Sheil (1, 4, 12), CCRE (2), AEIDL (8), Government of Malta (9), SydSam (10, 11), Lisa Clement (13), Parco Nazionale dello Stelvio/Stilfserjoch (14, 15).

Portada: Proyecto piloto urbano financiado por el FEDER — restauración de un molino en Skerries (Irlanda).

4



Los programas regionales de acciones innovadoras. Los laboratorios de la calidad

7



Un instrumento al servicio de las administraciones territoriales italianas. Con FORMEZ, Europa al alcance de todos

Fondos Estructurales constituye una dificultad. Al mismo tiempo, las administraciones locales y regionales de los futuros Estados miembros tienen mucho que aportar a la UE, aunque sólo sea por su juventud y dinamismo. Un ejemplo entre otros: la ciudad de Praga tiene un sistema de transporte público informatizado ultramoderno en el que podrían inspirarse muchas ciudades de la UE. Por último, estoy convencido de que los contactos, los intercambios de experiencias siempre serán más ricos entre ciudades y regiones de 25 países que de 15. En efecto, todas las ciudades, todas las regiones se enfrentan a los mismos problemas en diversos grados: el empleo, el medio ambiente, el transporte, la educación. Reúna a los representantes de ciudades y regiones de 25 Estados y tendrá más posibilidades de encontrar soluciones a estos problemas.

En varias oportunidades, el CCRE se ha mostrado a favor de reforzar la dimensión urbana en los Fondos Estructurales. ¿Puede explicar su punto de vista?

Una parte importante de los Fondos Estructurales se dedica a las ciudades, pero no de una manera coherente ni integrada. Por otra parte, un 80 % de la población europea vive en las ciudades, sin embargo, los Fondos Estructurales están lejos de reconocer adecuadamente la dimensión urbana. Esta dimensión urbana tiene dos vertientes: por un lado, se encuentran las grandes ciudades, con algunas que constituyen por sí solas verdaderas regiones, por otro, las ciudades pequeñas, que desempeñan un papel de crucial importancia en el desarrollo urbano y rural integrado. Por último, numerosos aspectos de la política regional se integran plenamente en la política urbana, tales como el

transporte, el empleo, las migraciones. Son hechos innegables. Por tanto, me parece lógico que los Fondos Estructurales se abran más explícitamente a la dimensión urbana. Por lo demás, en Poznan, uno de los participantes a la sesión sobre la política de cohesión añadió: «El Comité de las Regiones de la UE, independientemente de su título, representa a las regiones y a las ciudades de la Unión. De ello podría deducirse que la política regional debe tener una dimensión regional y urbana.»

En la declaración adoptada en Poznan, el CCRE pide que la Unión Europea reconozca mejor el papel desempeñado por los entes locales y regionales. ¿Qué proponen ustedes concretamente?

Ante todo, queremos una mejor definición del principio de subsidiariedad que mencione explícitamente a los entes locales y regionales; queremos que la futura constitución incluya los principios de la autonomía local y regional tal como figuran en la Carta europea de la autonomía local y que se incluya sistemáticamente a los entes locales y regionales en la elaboración y aplicación de las decisiones que les conciernen. Asimismo, pedimos un fortalecimiento de los poderes del Comité de las Regiones.

En resumen, para el CCRE, se trata de que la Europa de los 25 sea realmente próxima a sus ciudadanos y ello sólo puede lograrse reforzando la dimensión local y regional en el seno de la UE.

La buena noticia es que, desde nuestro llamamiento de Poznan, la mayor parte de estos puntos se incluyeron en el nuevo proyecto de constitución.

100 000 colectividades locales y regionales federadas

El Consejo de Municipios y Regiones de Europa (CCRE) nació en 1951, como iniciativa de unos cincuenta alcaldes. Era la época inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial. La Comunidad Europea empieza entonces a gestarse, y el CCRE es un pionero.

Hoy día, al cabo de cincuenta años, el CCME reagrupa a más de 100 000 colectividades locales y regionales federadas a través de 44 asociaciones nacionales miembros en 31 países europeos. Una federación en constante expansión.

El CCRE tiene una doble convicción:

- la democracia local constituye el fundamento de la vida pública;
- las colectividades territoriales tienen por desempeñar un papel esencial en la realización de la Unión Europea.

A este respecto, el CCRE ha trabajado para que la Convención sobre el futuro de Europa y la futura Conferencia Intergubernamental tengan más en cuenta este papel de las colectividades locales y regionales. Por otra parte, cabe observar que el Presidente del CCME es Valéry Giscard d'Estaing, que precisamente ha asumido la presidencia de la Convención.

El CCRE se esfuerza por influir en las decisiones comunitarias. Sin embargo, también trabaja a fin de facilitar el intercambio de experiencias, la difusión de ideas, las mejores prácticas entre sus miembros a escala europea. En este contexto, el CCME también ha promovido el hermanamiento de 26 000 colectividades territoriales en Europa.

Contacto:

CCRE
Rue d'Arlon 22-24
B-1050 Bruxelles
Tel. (32-2) 511 74 77



Fax (32-2) 511 09 49
E-mail: ccmr@ccme.org
Internet: <http://www.ccre.org>

8



Malta. Vínculo en el Mediterráneo. Entrevista con el Sr. Edward Fenech Adami, Primer Ministro de la República de Malta

10



Suecia Meridional. Región eje del Báltico

12



El alcance del Reglamento (CE) n° 1159/2000. Informar mejor sobre los Fondos Estructurales

14



Parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch (Italia). Fondos Estructurales para un parque natural

Los programas regionales de acciones innovadoras Los laboratorios de la calidad

Si el FEDER ha permitido reducir las diferencias entre las regiones de la Unión Europea, se ha abierto una brecha en lo relativo a la alta tecnología y el acceso a la sociedad de la información, dos elementos clave para el desarrollo sostenible de las regiones en dificultades. Gracias a los «programas regionales de acciones innovadoras», estas regiones pueden experimentar, a partir de temas sensibles, soluciones innovadoras que producen efectos catalizadores.

Para el período 2000-2006, la Comisión Europea puso a disposición de las regiones a las que el FEDER presta ayuda (objetivo n° 1 y objetivo n° 2) una dotación de 400 millones de euros para financiar «programas regionales de acciones innovadoras». Estos programas representan el 0,4 % del presupuesto total del FEDER. ¿Una gota de agua en el mar? No, ya que la finalidad de este dispositivo es sumamente precisa y específica. El principal objetivo de las acciones innovadoras consiste en provocar un efecto catalizador, aportar una plusvalía decisiva, tomando como punto de partida temáticas muy sensibles para las regiones. La apuesta: aumentar y mejorar la calidad de las intervenciones de los Fondos Estructurales.

Se abre una brecha

¿Por qué estos programas? El informe 2001 de la Comisión sobre la cohesión económica y social en la Unión Europea destaca un hecho positivo: gracias al FEDER, la diferencia entre las regiones disminuye en lo que respecta las infraestructuras y, más globalmente, en relación con el PIB. No obstante, hay un pero: la brecha tecnológica se ahonda entre las mismas regiones. Una conclusión inquietante ya que queda claramente de manifiesto que los esfuerzos de innovación y de investigación y desarrollo (I+D) condicionan el éxito económico sostenible de una región.

Varios indicadores revelan esta situación. Así, los empleos que dependen de la alta tecnología representan cerca del 15 % del empleo total en las 25 regiones más avanzadas en relación con apenas el 4 % en las regiones menos desarrolladas. En lo relativo a la I+D, el 15 % de las regiones dedican la misma dotación que todas las demás regiones juntas. En relación con la tasa de penetración de Internet, se observa que si efectivamente crece globalmente en la Unión, las diferencias se hacen mayores también según las regiones (los porcentajes varían y se multiplican por tres). Una verdadera «fractura digital» separa especialmente las zonas urbanas y algunas zonas rurales en materia de acceso a Internet rápido de banda ancha.

El «software» como blanco

Para corregir estos puntos débiles y crear una verdadera cohesión económica y social, cabe incrementar la intervención pública confiando un mayor papel a las regiones. En esta perspectiva, las acciones innovadoras

tienen precisamente como finalidad dirigirse al «software», a lo inmaterial (puesta en red, asociaciones,...) y no al «hardware» (las infraestructuras), impulsando con ello soluciones nuevas en ámbitos claves para el desarrollo de las regiones menos favorecidas.

Estos ámbitos prioritarios son tres:

- alentar una economía regional basada en el conocimiento y la innovación tecnológica;
- estimular la sociedad de la información al servicio del desarrollo regional;
- reforzar la identidad regional y el desarrollo sostenible.



Gracias a un programa regional de acciones innovadoras, el productor de agua mineral galés Radnor Hills Water ha podido modernizar sus instalaciones.

Para los dos primeros años (2001 y 2002), la Comisión Europea ha aprobado 126 programas regionales de acciones innovadoras (en 156 regiones potencialmente previstas), con un presupuesto de 310 millones de euros, a los que se añaden la contribución propia tanto pública como privada de las regiones.

Dos factores explican particularmente este éxito. El primero es el procedimiento simplificado de solicitud y selección. Cada año, las regiones interesadas dirigen su candidatura a la Comisión para el 31 de mayo. Un programa de acciones innovadoras dura como máximo dos años y puede recibir hasta tres millones de euros. La segunda baza importante es la descentralización: en este caso, las regiones son totalmente responsables de la gestión y el control financiero del programa.

Transferencia de las ideas innovadoras

Las acciones innovadoras resultan efectivamente de un enfoque cualitativo en todos sentidos. En este espíritu, se invita a las regiones a crear asociaciones de cooperación sumamente amplias que incluyan el sector privado, las PYME así como las organizaciones de la sociedad civil.

Otra idea fundamental se refiere a la transferencia de experiencias piloto. Este intercambio de buenas prácticas se alienta ante todo en el interior de la región. En efecto, las acciones innovadoras benefician a toda la región. Gracias a ello, se favorece la transferencia de saber hacer en el conjunto del territorio regional.

Sin embargo, la Comisión quiso ir más lejos a fin de estimular igualmente la confrontación de ideas, el descubrimiento de socios de una región a otra. De ahí, la decisión de cofinanciar, en relación con los programas de acciones innovadoras, redes temáticas para mejorar el intercambio de experiencias. Actualmente, se cuenta con tres redes operativas.

La primera, denominada IANIS, está dirigida por la región de Sajonia y reúne a 28 regiones sobre el tema de la sociedad de la información. La segunda red está coordinada por el País de Gales y reúne a 12 regiones sobre la problemática del desarrollo sostenible. Por último, la tercera red, ERIK, encabezada por la región Emilia-Romaña y Toscana, se ocupa del tema de la innovación tecnológica. Reúne a 13 regiones.

Las acciones innovadoras funcionan como otros tantos laboratorios regionales para la experimentación de soluciones nuevas. Soluciones destinadas a fomentar y a

Del patrimonio al satélite

En sus propuestas de programas, las regiones pueden elegir uno, dos o tres temas prioritarios. En 2001 y 2002, la cuarta parte de las regiones eligieron el tema del desarrollo sostenible. En cambio, la innovación tecnológica y la sociedad de la información fueron seleccionadas por tres cuartas partes de las regiones.

A mediados de 2003, todavía era demasiado pronto para establecer un balance completo de los proyectos experimentados sobre el terreno. No obstante, ya apuntaban algunas tendencias que mostraban la riqueza y la diversidad de los programas.

En relación con el desarrollo sostenible, las regiones plantearon cuatro ejes: el turismo sostenible, la valorización del patrimonio cultural y natural, nuevas infraestructuras y modos de transporte así como el desarrollo de energías renovables.

En relación con la innovación tecnológica, la mayoría de las acciones se dirigieron: al fortalecimiento de los distritos industriales y redes de empresas; la cooperación entre PYME, universidades y centros de investigación; poner a disposición de las empresas un asesoramiento avanzado y auditorías tecnológicas.

En relación con el acceso a la sociedad de la información, se han realizado acciones innovadoras en varios sectores importantes: la puesta en línea de servicios administrativos, la electrónica al servicio de las empresas, o incluso experimentaciones de acceso a Internet de alta velocidad por satélite para las zonas de montaña o las zonas rurales aisladas.

propagarse más ampliamente, especialmente teniendo como perspectiva una revisión de la política de cohesión económica y social para el período de 2007 a 2013.

Para más información:

http://europa.eu.int/comm/regional_policy/innovation/index_es.htm

Para ponerse en contacto con las redes temáticas:

Sociedad de la información:

matthias.mueller@bvl.sk.sachsen.de

Desarrollo sostenible: john.clarke@wales.gsi.gov.uk

Innovación tecnológica: s.sorbi@regione.toscana.it

y/o sbertini@regione.emilia-romagna.it

Premio de la innovación regional

Para difundir las mejores prácticas, la Comisión Europea alienta a las regiones que cuentan con un programa de acciones innovadoras para que participen en un concurso sobre la innovación regional. Con esta finalidad, se invita a las regiones a transmitir a la Comisión, de ahora al 31 de octubre de 2003, un proyecto que les parezca especialmente innovador. Los proyectos serán examinados por un jurado presidido por Antonio Guterres, antiguo Primer Ministro de Portugal. En abril de 2004 se otorgarán tres premios, uno por tema, en el curso de una sesión plenaria del Comité de las Regiones.



Premio de la innovación regional: el jurado en pleno con Antonio Guterres (el quinto de izquierda a derecha).

Un instrumento al servicio de las administraciones territoriales italianas Con Formez, Europa al alcance de todos

La agencia italiana Formez pone a disposición de las administraciones locales y regionales servicios innovadores en lo relativo a la información europea. Asimismo, fomenta la cooperación entre regiones.

«Todos para uno, uno para todos» ¿Podría adaptarse el lema de los mosqueteros a los funcionarios de las administraciones territoriales —locales y regionales— italianas encargadas de los Fondos Estructurales? En efecto, trátase de la región de que se trate todas buscan acceder fácilmente a una misma información de punta sobre Europa, sus políticas y sus programas. Muchas de ellas se plantean preguntas cuya respuesta poseen sin lugar a dudas sus homólogas. Por tanto, si las necesidades son comunes, ¿por qué no compartir las herramientas de información en beneficio de todas? Este es, en resumen, el principio que inspiró la creación de Formez.

Formez es una agencia italiana privada cuyos socios y proveedores de fondos son públicos: el departamento de la función pública (que depende del Primer Ministro), los gobiernos regionales, la Asociación Nacional de Municipios Italianos (ANMI), la Unión de Provincias Italianas (UPI), la Unión Nacional de Colectividades de Montaña (UNCM).

En un principio, Formez fue creada para proporcionar formación y consulta a los funcionarios del sur de Italia, con el fin de ayudarles a recuperar su retraso en relación con el norte. Enseguida, la agencia se extendió a los agentes públicos del conjunto de la península. Poco a poco, el objeto social de Formez también se amplió. De este modo, se hizo necesario proporcionar también a los funcionarios territoriales italianos una información especializada sobre los Fondos Estructurales y las políticas europeas.

Con esta finalidad, Formez inició en 1997 el proyecto informático «EuroPA». Este proyecto no se contenta con poner en línea información documental sobre la Unión Europea, sino que hace las veces de una verdadera plataforma

electrónica. En este espacio común, los funcionarios pueden insertar archivos que consideren interesantes, participar en foros de discusión, formular preguntas a expertos (dentro o fuera de la red Formez), compartir programas informáticos,... A finales de 2001, la agencia abrió en EuroPA una página especialmente dedicada a la cooperación transnacional.

En esta página, Formez proporciona a los funcionarios consejos prácticos sobre el porqué y el cómo de un proyecto de cooperación transnacional, además de poner a su disposición un diccionario inglés-italiano e italiano-inglés de términos técnicos comunitarios. Sobre todo, Formez propone una herramienta de búsqueda de socios a escala internacional que funciona en doble sentido: los italianos que deseen colaborar con un organismo en el extranjero pueden publicar allí su anuncio; recíprocamente, los nacionales de otros países europeos que deseen hacer contactos con las administraciones públicas locales y regionales italianas también pueden dirigirse a Europa.

Como complemento de la comunicación virtual, Formez brinda una asistencia personalizada a los candidatos que deseen organizar una visita o un intercambio de experiencias con otra región europea. De este modo, en octubre de 2002, la agencia contribuyó a poner en marcha una misión de estudio en Escocia para cinco administraciones provinciales del centro y norte de Italia. El objetivo del desplazamiento: observar, *in situ*, el funcionamiento de las agencias públicas para el empleo británicas que tienen una gran reputación de eficacia. A raíz de esta visita, se prevé una cooperación similar con las agencias de empleo en Alemania.



En Italia, Formez organiza para los funcionarios formaciones descentralizadas sobre «la cooperación transnacional en los programas comunitarios». Se han desarrollado iniciativas de este tipo en Sicilia, Bari, Liorna, en la provincia de Belluno, etc.

Formez sostiene igualmente la cooperación más allá de las fronteras de la Unión: gracias a la agencia, los socios públicos italianos ponen sus conocimientos y experiencia al servicio de agentes de desarrollo local en la zona de Buenos Aires, en Argentina. Se estableció un proyecto de hermanamiento con Eslovaquia, en el ámbito agrícola. Asimismo, se han iniciado colaboraciones con Rumania y Eslovenia con el fin de ayudar a estos países a modernizar su administración. La víspera de la ampliación, es preciso tener, más que nunca, amplitud de ideas.

Contacto:

Formez
Via Salavia, 229
I-00199 Roma
Tel. (39) 068 48 91
E-mail: europa@formez.it
Internet: <http://europa.formez.it/cooperazione.html>



Descubrimiento de un país en vías de adhesión

Malta

Vínculo en el Mediterráneo

Pasarela entre Europa y el mundo árabe, Malta, a pesar de su pequeño tamaño y su insularidad, posee sólidas bazas y muestra una buena salud económica la víspera de su adhesión.

Malta es el más pequeño de los nuevos países adherentes, sin embargo también es el Estado con la mayor densidad de población de Europa con 1 234 habitantes por km². El país es un archipiélago integrado por tres islas: Malta, Gozo y Comino. Situada en el centro del Mar Mediterráneo, Malta ha experimentado en el curso de su larga historia una rica mezcla de culturas y civilizaciones: árabe, fenicia, cartaginesa.

Al cabo de 150 años de dominación británica, en 1964, Malta consigue su independencia y accede al estatuto de república el 13 de diciembre de 1974. Las lenguas oficiales del país son el maltés y el inglés.

La economía maltesa, vinculada a un crecimiento constante durante la última década, es más bien floreciente, con un ingreso por habitante comparable al de Portugal. Su tasa de desempleo se sitúa en la media de los quince Estados de la Unión Europea actual. La inflación es baja: el 2,2 % en 2002. El único problema es una tasa de endeudamiento público bastante elevada: el 60,6 % del PIB en 2000.

Malta, a pesar de su pequeño tamaño posee bazas importantes: su potencial



turístico con una mano de obra cualificada y políglota, sectores económicos de punta en el ámbito de la electrónica (semiconductores). No obstante, también se observan algunos puntos débiles: problemas de gestión de los residuos, mala calidad del agua, agricultura frágil. Durante años, Malta, que posee la tercera flota comercial mundial, ha arrastrado una reputación poco halagüeña de paraíso para pabellones de conveniencia. Una imagen negativa que hoy día la isla se esfuerza por borrar, reformando su código marítimo.

La vida política del país sigue el ritmo de los principales partidos: el Partido Nacionalista (conservador) y el Partido Laborista. El primero es proeuropeo y ha emprendido la tarea de liberalizar el país, a la vez que reduce las barreras a la importación. En 1996, con la llegada al poder de los laboristas, se retiró la solicitud de adhesión de Malta a la Unión Europea. Dos años más tarde, cuando el Partido Nacionalista retomó las riendas del país, se introdujo de nuevo. El 8 de marzo de 2003, Malta fue el primer país candidato a someter su adhesión a referéndum. El resultado, un 53,65 %

de votos en favor, constituye una clara victoria para el Primer Ministro conservador Edward Fenech Adami.

A diferencia de los países de Europa Central y Oriental, Malta no se ha beneficiado de los instrumentos de preadhesión: el Sapard (agricultura y desarrollo rural) y el ISPA (transporte y medio ambiente). Sin embargo, la isla no ha quedado olvidada y recibirá 38 millones de euros de 2000 a 2004 a través de los instrumentos de preadhesión. Una dotación a la que se añaden diferentes ayudas en el marco de MEDA, el instrumento de cooperación euromediterránea.

Por el momento, Malta prepara su futura política para luchar contra las disparidades regionales y da los últimos toques a su plan de desarrollo 2003-2006. De 2004 a 2006, Malta deberá obtener unos 55,9 millones de euros en el marco del objetivo n° 1.

Contacto:

*Office of the Prime Minister
Auberge de Castille,
Valletta CMR 02 (Malta)
Tel. (356) 21 22 52 31 (21 24 25 60)
Fax (356) 21 24 98 88
Internet: <http://www.opm.gov.mt>*

Superficie

316 km²

Población

393 000 habitantes (2001)

Densidad: 1 234 hab./km² (UE-15: 118)

Economía y empleo

Índice PIB/hab. PPA (2000):

53 (UE-15: 100)

Tasa de desempleo (2002):

7,4 % (UE-15: 7,6 %)

Preguntas al Sr. Edward Fenech Adami, Primer Ministro de la República de Malta



A medida que se aproxima la adhesión a la Unión Europea, todos los indicadores económicos de Malta son positivos, salvo uno: el nivel de la deuda pública. ¿Cómo puede paliar su Gobierno esta debilidad?

Tenemos planeado conseguir una reducción paulatina, pero constante del déficit del presupuesto público. Mi Gobierno ya ha reafirmado su compromiso tanto de revisar sus programas de gastos como de mejorar la eficacia de los procesos de recaudación de impuestos. Estamos determinados a asegurar que los servicios sociales beneficien a aquellos que realmente los necesitan y que la carga fiscal se distribuya de manera equitativa.

Los últimos años han mostrado que puede mejorarse el desequilibrio fiscal sin producir impactos innecesarios en el funcionamiento de la economía. La creación de un entorno económico más favorable a las empresas desempeña un papel central en la estrategia gubernamental para contener y gradualmente reducir el desequilibrio fiscal. Por esta razón, seguimos determinados a seguir en la dirección fijada en los últimos años, es decir, hacer participar de una manera más activa a todos los agentes sociales en el proceso de la toma de decisiones. Esta opción estratégica de mi Gobierno no sólo fortalece el tejido social de nuestro pequeño país, sino que también añade credibilidad y apoyo a nuestro programa en favor de la reestructuración económica y financiera.

¿Existen «disparidades regionales» en una zona tan pequeña como el archipiélago de Malta? En caso afirmativo, ¿qué propone usted para reducirlas? ¿Cuáles son sus principales prioridades económicas y sociales en general?

Los Gobiernos de Malta han luchado por asegurar una participación geográfica más equitativa en el desarrollo económico y social de la nación. Colaboramos con la Unión Europea para asegurar que las preocupaciones relativas a las disparidades regionales que padecemos se aborden de manera más efectiva después de la adhesión de Malta a la Unión Europea. Malta negoció una concesión especial en el marco del capítulo 21 del acervo comunitario a fin de dar una prioridad especial a la isla de Gozo para satisfacer sus necesidades particulares. Tanto el gobierno de Malta como la Comisión Europea tienen la convicción de que los proyectos para la isla de Gozo que

se financien a través de esta prioridad específica deberán resolver de una manera global y sistemática los déficits más graves que han estado entorpeciendo el proceso de desarrollo de Gozo. En mayo de 2002, se concluyó un estudio que se pidió para determinar e identificar objetivamente los escollos más significativos que todavía encuentra el proceso de desarrollo social y económico de la isla de Gozo. Los resultados de este estudio se han introducido en la prioridad «Gozo» del Documento único de programación (DOCUP). Asimismo, Gozo puede beneficiarse de otros proyectos que figuren en el marco de las demás prioridades del DOCUP.

La prioridad de mi Gobierno es proporcionar la infraestructura necesaria para el desarrollo de los sectores de producción, transporte, medioambiental y de recursos humanos de la economía local. Se ha hecho especial hincapié en el desarrollo de la formación profesional. Finalmente, estas medidas deben asegurar que regiones igualmente desfavorecidas realicen su potencial para integrarse plenamente en el proceso de desarrollo actualmente en curso en Malta. Asimismo, debe asegurarse que los beneficios significativos que generará la adhesión del país a la Unión Europea se distribuyan de manera más uniforme en las diferentes zonas de Malta.

Malta participó activamente en MEDA, el programa para la asociación euromediterránea. ¿Cuáles han sido los beneficios de este programa para Malta?

Malta puede ser admitida a participar plenamente en todos los programas e iniciativas financiados en el marco del elemento regional de MEDA. Las iniciativas regionales subsidiadas por MEDA incluyen proyectos en el marco de Euromed-Patrimonio, Euromed-Programa de acción para la juventud y Euromed-Sociedad de la información. En los últimos años, varias entidades maltesas han conseguido obtener fondos regionales de MEDA para sus proyectos y varias reuniones de Euromed celebradas en Malta han sido financiadas por MEDA.

Las sesiones semestrales de información y formación para diplomáticos en la Academia Mediterránea de Estudios Diplomáticos y el programa de posgrado sobre derechos humanos y democratización dirigido por la Fundación de Estudios Internacionales de la Universidad de Malta son especialmente importantes, y actualmente se han convertido en actividades periódicas financiadas en el marco del programa regional MEDA.

A raíz de la descentralización de las actividades de la Comisión en el marco del proceso de Barcelona se ha mejorado de

manera general la absorción de los fondos asignados en el ámbito del programa MEDA. Existe la posibilidad de que la adhesión de los nuevos Estados miembros incremente la demanda del componente regional de los fondos del programa MEDA, por lo que debe prestarse la debida consideración a este aspecto.

La valía de un país no depende necesariamente de su tamaño. Cuáles serían las principales contribuciones de Malta, el más pequeño de los 25 Estados miembros de la Unión Europea

La candidatura de Malta a la adhesión a la Unión Europea pone de relieve nuestro compromiso con los ideales de los derechos humanos, la democracia y un Estado de derecho que hemos tratado sistemáticamente de fortalecer y mantener y que son el fundamento de la construcción de la Unión Europea.

Malta siempre ha luchado por desempeñar un papel activo en varios foros internacionales tales como las Naciones Unidas, el Consejo de Europa y la Commonwealth. Precisamente debido a su tamaño, los países pequeños a menudo pueden contribuir de manera más efectiva a la resolución de problemas de determinada naturaleza que requieren una búsqueda multilateral de soluciones, y nosotros siempre nos hemos esforzado en encontrar un camino diferente o una tercera vía.

En estos foros siempre hemos tratado de favorecer los intereses comunes de la región mediterránea a través de la promoción activa de políticas encaminadas a fomentar la paz, la estabilidad y la prosperidad en la región. Malta está plenamente comprometida a promover la estabilidad en el Mediterráneo a escala bilateral, regional e internacional. Estamos convencidos de que podemos contribuir a crear un consenso de prosperidad compartida y mayor estabilidad en el Mediterráneo, tanto a través de nuestros propios esfuerzos individuales como apoyando los de la Unión. Uno de los elementos clave que Malta puede aportar a la UE es precisamente nuestra experiencia y conocimiento del Mediterráneo.

Por tanto, entre otros elementos, aportamos a la Unión un profundo conocimiento de una región cuya estabilidad es manifiestamente vital para Europa. Estamos seguros que la aportación de ambos elementos representan la contribución substancial que podremos hacer en favor de la política mediterránea de la Unión Europea desde el interior de la Unión.

(Entrevista realizada en junio de 2003.)

Descubrimiento de una región

Suecia Meridional

Región eje del Báltico

Es precisamente su apertura a la cooperación lo que ha hecho de Suecia Meridional una de las regiones más desarrolladas del norte de Europa y un eje para el Báltico en su conjunto.



Con la apelación de «Sydsverige» (Suecia Meridional) se han reunido las seis provincias de Scanie, Halland, Jönköping, Kronoberg, Blekinge y Kalmar, un territorio de aproximadamente 51 000 km² que cuenta con 2,3 millones de habitantes, es decir, una cuarta parte de la población sueca. A pesar de la ausencia de grandes ciudades, con excepción de Malmö (250 000 habitantes), Suecia Meridional tiene una gran importancia a escala nacional. Es la cuarta región sueca en lo relativo al producto interior bruto (PIB).

La economía regional tiene como pilar un importante sector secundario, que incluye empresas de renombre mundial (Ericsson, IKEA, Tetra Pak, etc.). El patrimonio natural y cultural del sur de Suecia ha convertido desde hace mucho tiempo el turismo en otro sector creador de riqueza. Actualmente, el turismo se ha visto reforzado por lo que se ha dado en llamar el «sector de la organización de eventos» (véase el artículo siguiente). Las nuevas actividades económicas basadas en la investigación (telemática, medicina, ciencias del medio ambiente, tecnología de los polímeros) también se han convertido en nuevas fuentes de

empleo y prosperidad. Alrededor de las tres universidades y siete grandes escuelas superiores con las que cuenta la región se han desarrollado parques científicos, entre los que se encuentra el primero de Escandinavia, «Ideon», fundado en 1983, en Lund.

Uno de los puntos fuertes de los agentes regionales es su capacidad para trabajar en redes y distritos industriales especializados. La cooperación intraregional sigue el modelo denominado de la «triple hélice»: la cooperación entre los sectores privado, público y académico. Prueba de ello en el contexto internacional es la participación de Suecia Meridional en el proyecto «Highest», red de estructuras de apoyo para las empresas situadas en cinco zonas europeas: los Alpes Marítimos (Francia), Helsinki (Finlandia), Turín (Italia) y Berlín (Alemania). Por lo demás, Suecia Meridional ha recibido dos veces — en 2001 y 2002 — el premio de excelencia para las regiones innovadoras, el «Award of Excellence for Innovative Regions», otorgado por la Comisión Europea.

Situada estratégicamente a las puertas del Mar Báltico, Suecia Meridional mantiene desde la época hanseática estrechas relaciones con sus vecinos: Estonia, Letonia, Lituania, Rusia, Polonia, Alemania y Dinamarca. El programa Interreg desempeña actualmente un papel muy importante en estos intercambios transfronterizos.

La integración del enclave ruso de Kaliningrado en el espacio de cooperación del Báltico es una preocupación del Gobierno sueco y el SydSam, estructura a la cabeza de la red de las seis provincias de Suecia Meridional que firmó en 2000 con Oblast (región) de Kaliningrado un acuerdo de cooperación sobre numerosos ámbitos de intercambio, especialmente la democracia, la salud y la asistencia médica, el medio ambiente y la cultura.

Contato:

Sofie Gardestedt
SydSam/South Sweden European
Office
Baltic Sea House, Avenue
Palmerston 26
B-1000 Bruxelles
Tel. (32-2) 235 26 60
Fax (32-2) 235 26 69
E-mail: sofie.gardestedt@sydsam.be

Superficie

52 448 km²

Población (2003)

2 313 092 habitantes

Densidad: 44 hab./km² (UE-15: 118 hab./km²)

Economía y empleo

Índice PIB/hab. PPA (2000):

98 (UE-15: 100)

Tasa de desempleo (2001):

6,4 % (UE-15: 8,3 %)

El rock como eje de desarrollo local

Se considera que el «sector de la organización de eventos» constituye una cantera de empleo sumamente prometedora y Suecia Meridional está especialmente bien situada en este ámbito, visto que la región ha dado a luz grupos musicales de reputación mundial tales como Roxette, los Cardigans y The Ark. El rock se ha convertido en una verdadera especialidad regional, con la ayuda de los Fondos Estructurales.

En medio de los bosques, la pequeña ciudad de Hultsfred (5 500 habitantes) acoge desde 1986 el festival de rock más importante de Suecia. Así, 40 000 espectadores, más de 100 artistas, 1 200 periodistas, millones de telespectadores e internautas (el acontecimiento se difundió en la web) vibraron los pasados 12, 13 y 14 de junio al ritmo de «Rock City Hultsfred 2003».

Contrariamente a lo que cabría esperar, una vez desmontados los escenarios, enrollados los sacos de dormir y la despedida de los participantes del festival, la pequeña localidad no volvió a sumirse en un profundo sueño. Hultsfred se ha convertido en el lugar de encuentro obligado de todos los músicos de rock y pop con que cuenta Suecia. Todo el año, tanto los grupos más desconocidos como los músicos más renombrados disponen en Hultsfred de todas las infraestructuras necesarias para ensayar, grabar y dar conciertos. Allí encuentran también los servicios y el ambiente adecuado

para perfeccionarse y encontrar la inspiración.

El éxito de Suecia en la escena musical se traduce en importantes entradas financieras para el país, al grado de que la música se ha convertido en la tercera exportación sueca. Por esta razón, el Gobierno sueco ha decidido hacer de Hultsfred la capital del sector de la música y la organización de eventos en Suecia, fomentando en la pequeña ciudad la creación de un centro de empresas especializadas en las actividades musicales y la organización de eventos.

El instituto local de segunda enseñanza ofrece programas escolares relacionados con la música y el espectáculo. Desde el otoño de 2000, la Escuela Superior de Kalmar da un curso de gestión específicamente destinado al sector. Mucho más que un festival, «Rock City Hultsfred» brinda al sector de la música y el espectáculo todo un abanico de oportunidades que han descubierto numerosas empresas musicales, telemáticas y cinematográficas.

El proyecto de desarrollo en su conjunto se beneficia del programa del objetivo n° 2 con una dotación de 3,7 millones de euros. De esta dotación, 1 millón procede del FEDER, 1,6 millón de fondos públicos suecos y 1,1 millón de fondos privados.

Para más información sobre el contexto y los primeros pasos del proyecto:
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/innovation/innovation/pacts/tp/list/hul-fr.html



Cooperación múltiple

Medicon Valley Academy

Financiado parcialmente por el programa Interreg IIA con una dotación de aproximadamente 700 000 euros, este proyecto de cooperación ha permitido iniciar intercambios de conocimientos, de saber hacer y de recursos entre suecos y daneses en el ámbito médico (www.mva.org).

SEBTrans

SEBTrans es un proyecto Interreg IIC destinado a evaluar la futura demanda de servicios de transporte sostenibles entre las regiones situadas en las costas

del sur del Báltico (www.sebtrans.com).

Patrimonio culinario

Suecia Meridional participa en el «Patrimonio gastronómico Europa 2003-2005», proyecto de cooperación de Interreg IIIC en el que participan 19 regiones de 9 países. Su objetivo es estimular el desarrollo regional brindando apoyo a los pequeños productores locales de alimentos de calidad (www.culinary-heritage.com).

Swebaltcop

Este proyecto transfronterizo, realizado en el marco del artículo 10

del FEDER, ha dado como resultado 70 actividades de cooperación positivas entre los Estados del Báltico (www.swebaltcop.org).

Calidad de vida: «Seagull»

En el marco de la Eurorregión Báltica se encuentra en curso de realización el proyecto Seagull (Gaviota) que, con una dotación de 6 millones de euros, tiene como finalidad principal elaborar y poner en marcha una estrategia y un plan de desarrollo transnacional para el conjunto de la Eurorregión. www.eurobalt.org/english/projects/seagull/seagull.asp

El alcance del Reglamento (CE) n° 1159/2000

Informar mejor sobre los Fondos Estructurales

«La comunicación sobre los Fondos Estructurales» se convierte en una prioridad para las autoridades de gestión. Ya no se trata de meras acciones puntuales: de ahora en adelante, debe ponerse en práctica una estrategia global de comunicación que llegue tanto a los beneficiarios potenciales como al público en general. El Reglamento (CE) n° 1159/2000 traza un marco común e invita a la creatividad de todos.

En 2001, DATAR, la agencia francesa para la ordenación del territorio, realizó un estudio en las diferentes regiones de Francia. La idea era circunscribir mejor la manera en que las regiones se comunican en relación con los Fondos Estructurales. El estudio, analizado por la Universidad de París IV (Sorbona), reveló que el 56 % de las administraciones regionales consultadas consideraban «inadaptadas» las actividades de comunicación que habían llevado a cabo sobre los Fondos Estructurales durante el período 1994-1999. Una constatación de fracaso.

En efecto, sólo se trata de un sondeo, realizado en un solo país. Pero el hecho de enfocar esta cuestión ilustra una tendencia más general: anteriormente, las autoridades de gestión no siempre consideraron la información sobre los Fondos Estructurales como una prioridad.

Con la actual generación de los Fondos Estructurales (2000-2006), se ha producido un cambio de rumbo: la Comisión adoptó un nuevo Reglamento ⁽¹⁾ relativo a las actividades de información y publicidad que deben llevar a cabo los Estados miembros. Ese texto actúa como un catalizador. En efecto, introduce una idea esencial: una buena comunicación sobre los Fondos Estructurales, incluso entre el público en general, se considera ahora como una tarea central, del mismo orden que la buena administración o la

buena gestión financiera de los programas.

Triple baza

La baza de una buena comunicación es triple. Gracias a una amplia promoción de los procedimientos y las oportunidades, se trata ante todo de asegurar la igualdad de oportunidades entre todos los beneficiarios potenciales.

Democracia obliga, también es importante rendir cuentas sobre la utilización de los fondos, mostrar al ciudadano lo que se hace concretamente con sus impuestos.

Por último, la información es un ingrediente necesario para la eficacia de las intervenciones. Haciendo claramente visibles las actividades realizadas, se invita a los agentes sociales económicos más escépticos a participar en el desa-

rollo de su región. Se moviliza mucho mejor al conjunto de los agentes interesados. Gracias a ello se obtienen efectos duraderos y profundos.

Otro principio clave en el centro del nuevo Reglamento: las autoridades de gestión, responsables de la comunicación, no deben actuar aisladamente. Ha de ponerse en marcha una verdadera cadena de información. Por ejemplo, es muy útil que los proyectos beneficiarios de los Fondos Estructurales participen en este esfuerzo colectivo de comunicación, demostrando los resultados conseguidos gracias a la política estructural y difundiendo los mensajes de fondo de esta política, convirtiéndose así en «embajadores» de la Unión Europea.

El Reglamento insiste en un punto esencial: asegurar la sensibilización de la opinión pública respecto a la acción

⁽¹⁾ Reglamento (CE) n° 1159/2000 de la Comisión, de 30 de mayo de 2000, sobre las actividades de información y publicidad que deben llevar a cabo los Estados miembros en relación con las intervenciones de los Fondos Estructurales.



conjunta realizada por la Unión Europea y los Estados miembros. A menudo, sólo se retiene de esta acción su aspecto financiero. Sin embargo, este enfoque es sumamente reductor. La política estructural de la Unión no es una redistribución de dinero. Posee objetivos y un método propios. Las ayudas estructurales sólo se conceden si se inscriben en una lógica europea. Es importante poner de relieve esta lógica.

Además, la comunicación debe esforzarse en demostrar que la política estructural de la Unión contribuye a la paz y la estabilidad del continente, por tanto a la propia esencia del proyecto de integración europea. Acomete las diferencias socioeconómicas entre los ciudadanos, lo que muy a menudo es la causa principal de tensiones y males sociales.

Creatividad

Queda por averiguar cómo hacer llegar estos mensajes a la opinión pública y a los no iniciados. Una cosa es cierta: es conveniente evitar la palabrería, la jerga administrativa, los detalles inútiles y la propaganda. La información gana cuando se basa en hechos, en elementos concretos, cuando explica la manera en que los proyectos, gracias a la ayuda de los Fondos Estructurales, contribuyen efectivamente a mejorar las condiciones de vida de cada ciudadano.

Para llegar a un público más amplio suelen utilizarse dos métodos: el recurso a la publicidad y la colaboración con los periodistas. El nuevo Reglamento insiste especialmente en las relaciones con los medios de comunicación. La prensa escrita, la radio y la televisión están en contacto directo con los ciudadanos, conocen sus necesidades y son excelentes para traducir una información técnica en términos atractivos. Este ejercicio con los medios de comunicación constituye un trabajo a largo plazo.

La comunicación es una misión demasiado importante como para dejarla al azar. Deben formularse objetivos claros teniendo en cuenta un análisis previo de los problemas que se plantean. Por esta

razón, el Reglamento fija para las autoridades de gestión dos nuevas obligaciones, indispensables para que las actividades de información resulten satisfactorias. En primer lugar, de ahora en adelante debe establecerse un plan global y plurianual de comunicación. En segundo lugar, en el mismo espíritu, se pide a las autoridades de gestión que lleven a cabo una evaluación en debida forma de las iniciativas de comunicación.

El Reglamento de la Comisión define las normas mínimas. Plantea orientaciones, precisa principios, pero en modo alguno constituye un manual de comunicación. Este Reglamento tiene



como finalidad alentar a las autoridades de gestión a demostrar su creatividad. Visto lo que está en juego bien merece la pena, ya que en materia de fondos públicos, todas las partes, tanto las administraciones como los agentes de los proyectos, los agentes económicos y sociales así como los simples ciudadanos ganan cuando se cuenta con una buena información.

Algunos lemas

A fin de comunicar sobre el tema de los Fondos Estructurales, varias autoridades de gestión han adoptado un lema.

¿La receta de un buen mensaje? Palabras positivas, simples, llenas de imágenes; centrar la atención en el objetivo; interpelar directamente al lector; la idea de una Europa próxima a los ciudadanos y una buena dosis de imaginación. Algunos ejemplos:

«Mijn idee» (Mi idea)

Región Flevoland (Países Bajos)

«Personne ne reste sur la touche» (Nadie se queda atrás)

Región valona (Bélgica)

«You are now sitting on a whole load of European money»

(Está usted sentado sobre un montón de dinero europeo)

Tyneside (Reino Unido)

«L'Europe avec nous» (Europa con nosotros)

Región Languedoc-Roussillon (Francia)

«Your plan, your future» (Tu proyecto, tu futuro)

Irlanda

«L'Europe de vos projets» (La Europa de sus proyectos)

Región Centro (Francia)

«Europe and Scotland, making it work together» (Europa y Escocia mano con mano para que funcione)

Escocia (Reino Unido)

Parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch (Italia)

Fondos Estructurales para un parque natural

Ante la necesidad de un desarrollo regional sostenible, los Fondos Estructurales financian numerosos proyectos medioambientales. La provincia autónoma de Bolzano coordina varios proyectos en el parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch.

El parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch se extiende a lo largo de 1 350 km² en los confines de Trentino-Alto Adigio (provincias autónomas de Bolzano y de Trento) y de Lombardía. Asimismo, comparte una frontera con el Parque nacional suizo que en cierto modo lo prolonga unos 169 km² en el cantón de los Grisones. Esta es una de las zonas protegidas más vastas de Europa. La dirección y la coordinación del parque se han confiado desde hace varios años a un consorcio que reagrupa comités y representantes de todas las partes que forman el territorio del parque. Las actividades recreativas, la educación medioambiental y la investigación ecológica son las principales misiones del parque a la par que la protección del medio ambiente. En este contexto, el parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch pone en práctica desde hace varios años proyectos destinados a sensibilizar al público en relación con la protección de la flora, la fauna y los hábitats naturales. Los proyectos del objetivo n° 2, Interreg y Leader+ coordinados por la provincia autónoma de Bolzano se orientan en esta dirección.



El centro ecológico Naturatrafoi.

Habit alp

Desde noviembre de 2002, el parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch y la provincia autónoma de Bolzano participan en el proyecto «Diversidad del hábitat alpino (Habit alp)» en el marco de las redes de zonas protegidas de la cordillera alpina. Los socios de esta acción Interreg IIIB encabezada por el parque nacional de Berchtesgaden, en Baviera, son 9 parques nacionales de Italia, Suiza, Austria, Francia y Alemania. El objetivo es, de conformidad con los principios de la Directiva comunitaria «Hábitat» y de la red medioambiental Natura 2000, de armonizar los datos

relacionados con la observación a largo plazo de las especies animales amenazadas. Las fotografías aéreas infrarrojas, que permiten localizar las fuentes de calor producidas por los animales, son una herramienta esencial para este fin. Habit alp consiste en tomar estas fotografías, analizarlas e interpretarlas de acuerdo con un cuadro de valores común con el fin de poder identificar con precisión todas las zonas que deben formar parte de la Directiva «Hábitat». A continuación, todos los datos se centralizan en una base multilingüe. Habit alp, con una duración de tres años, dispone de un presupuesto de 1,5 millón de euros, de los que 700 000 proceden de fondos comunitarios.

El águila dorada alpina

Antiguamente, el águila dorada se encontraba en todo el territorio de Europa central. Lamentablemente, pertenece a esas especies que se califica de «predadores perjudiciales» y, en el curso de los siglos XIX y XX, fue objeto de una caza despiadada hasta casi conseguir su extinción. Los otros grandes predadores de los Alpes son el buitre barbudo, el lobo y el oso, que a su vez experimentaron la misma suerte.

Hoy día, las poblaciones de águilas doradas parecen estables, pero no se disponen de datos suficientes sobre su modo de vida y su comportamiento reproductor. En octubre de 1999, los participantes en un encuentro de la red de zonas protegidas alpinas, en Rauris (Austria), manifestaron la necesidad de crear una acción coordinada en materia de observación y estudio de estas poblaciones animales. Con este motivo se constituyó una asociación entre los parques nacionales de Stelvio/Stilfserjoch, Dolomitas (Italia) y los Altos Tauern (Austria) para

Los socios «Habit alp»

- Nationalpark Berchtesgaden (Alemania), coordinador
- Parc national suisse (Suiza)
- Parco Nazionale dello Stelvio (Italia)
- Parco Nazionale Dolomiti Bellunesi (Italia)
- Parco Nazionale del Gran Paradiso (Italia)
- Parco Naturale del Mont Avic (Italia)
- Provincia Autonoma di Bolzano/Autonomie Provinz Bozen-Südtirol (Italia)
- Nationalpark Hohe Tauern (Austria)
- Parc national de la Vanoise (Francia)
- Parc national des Ecrins (Francia)
- Asters (Francia)



poner en común su saber hacer, sus conocimientos y datos sobre el águila dorada alpina así como para coordinar sus medidas de protección. La red, operativa desde 2002, abarca un territorio de 3 200 km². Se le ha asignado, en el marco del programa Interreg IIIA Italia/Austria, una dotación de 400 000 euros, de los que 200 000 proceden de fondos comunitarios.

El centro «Naturatrafoi»

Al igual que «Aquaprad», en Prad, dedicado al tema del agua, y «Culturamartell», en Trattla, dedicado al modo de vida de la montaña, «Naturatrafoi» es uno de los tres centros de información temáticos creados por el parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch. Su construcción, realizada por las colectividades locales

de Stelvio/Stilfserjoch, entre 2001 y 2002, fue posible gracias a los programas de iniciativa comunitaria Leader II e Interreg II.

La infraestructura, inaugurada en 2002, comprende un centro de acogida para los visitantes del parque, un vasto espacio para congresos, seminarios y formación, una biblioteca y una exposición permanente de 400 m² sobre el tema de la «Vida fronteriza».

Actualmente, una ayuda del objetivo n° 2 de 765 000 euros (de los que 612 000 fueron proporcionados a partes iguales por la provincia autónoma de Bolzano y la Unión Europea) han permitido la instalación de un centro de interpretación de la naturaleza. El centro de investigación sobre ecología alpina del parque también se instalará próximamente en el complejo.

Naturatrafoi, que conjuga turismo, investigación, cultura y ecología, está destinado a ser un instrumento estructurante en términos de empleo, servicios e intercambios intelectuales, tanto para la población local como para el conjunto del parque nacional de Stelvio/Stilfserjoch.

Contacto:

Arnold Karbacher
Parco Nazionale dello
Stelvio/Stilfserjoch
Piazza Municipio 1,
I-39020 Glorenza (BZ)
Tel. (39) 04 73 83 04 30
Fax (39) 04 73 83 05 10
E mail:
arnold.karbacher@stelviopark.it



Regions in action, a country on the move – A selection of successful projects financed by the Structural Funds in Greece

Un conjunto de 26 ejemplos de proyectos positivos realizados en Grecia con la ayuda de los Fondos Estructurales.



Disponible en griego, en inglés y en francés.

Regional revival — Successful projects financed by the Structural Funds in Austria

Una serie de 21 proyectos cofinanciados por la UE en Austria.



Disponible en alemán y en inglés.

Cooperación con las ciudades. La iniciativa comunitaria URBAN

El «método URBAN» ilustrado a través de numerosos proyectos.



Disponible en las once lenguas oficiales de la Unión.

En línea



[http://www.eprc.strath.ac.uk/iqnet/iq-net/Whatis_pages/whatis\(Spanish\).htm](http://www.eprc.strath.ac.uk/iqnet/iq-net/Whatis_pages/whatis(Spanish).htm)

IQ-Net es una red europea que reúne a socios regionales y nacionales que participan en los programas financiados por los Fondos Estructurales en la mayoría de los países de la Unión Europea. La finalidad de la red es mejorar la calidad de la programación de los Fondos Estructurales a través del intercambio de experiencia. De este modo, la red pone en marcha un programa estructurado de investigación aplicada y debate, centrado en dos conferencias anuales en las que participan todos los socios. El sitio IQ-Net es accesible en ocho lenguas: inglés, francés, alemán, español, italiano, danés, finés y sueco.

<http://www.ploteus.net>

La Dirección General de Educación y Cultura inició un nuevo portal Internet en 14 lenguas: «Ploteus» (Portal on Learning Opportunities Throughout Europe). El nombre de las secciones de este «Portal de las oportunidades de aprendizaje en todo el espacio europeo», significado del acrónimo Ploteus, da una idea del interés de este instrumento: «Oportunidades de aprendizaje», «Sistemas educativos», «Intercambios», «Direcciones de contacto», «Ir a un país». Una de las primeras utilidades de Ploteus es que proporciona numerosos enlaces con sitios educativos nacionales, escuelas y centros de enseñanza de todo tipo y de todos los niveles.



<http://www.isc-europe.com/epoline/>

Desde hace unos treinta años, la Oficina Europea de Patentes (European Patent Office, EPO) protege los inventos y derechos de propiedad intelectual en 24 países miembros. La EPO trata actualmente unas 150 000 solicitudes de patente y en 2001 creó un sitio Internet que permite consultar en línea la base de datos de las patentes registradas en la Oficina. Es decir no menos de 3 millones de fuentes documentales. Además, «Epoline» permite a los inventores y creadores introducir directamente en línea su solicitud de patente.

<http://www.interregnorthsea.org>

El sitio de Interreg IIIB del programa del Mar del Norte, que abarca diversas regiones situadas en siete países (Dinamarca, Región Flamenca, Alemania, Países Bajos; Noruega, Suecia, Reino Unido) alrededor del Mar del Norte, ha sido diseñado de nuevo. Ahora proporciona mayor y mejor información para los interesados en el programa y el público en general. Ensaye el mapa interactivo en la sección «Projects» – «Projects in your Area», en el que encontrará información sobre los proyectos en cada región así como los enlaces correspondientes. El sitio también proporciona información útil sobre el «ciclo del proyecto» y guía etapa por etapa desde la concepción de la idea a la presentación del informe final.



Contactos

Comisión Europea
Dirección General de Política Regional
Unidad 01, «Información y Comunicación»
Thierry Daman
41, avenue de Tervuren, B-1040, Bruxelles
Fax (32-2) 296 60 03
E-mail: regio-info@cec.eu.int
http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_es.htm

Comisario Michel Barnier
http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index_es.htm

Información sobre las ayudas regionales de la Unión Europea:
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm

ISSN 1608-3873

© Comunidades Europeas, 2003
Reproducción autorizada, con mención de la fuente.

Printed in Belgium



Oficina de Publicaciones

Publications.eu.int